



# KANAOUENNOU BREZONEG

EUN TOULLAD SONIOU BRUDET

EMBANNET GAND

## “EMGLEO BREIZ”

(Fondation Culturelle Bretonne - B. P. 17, BREST)

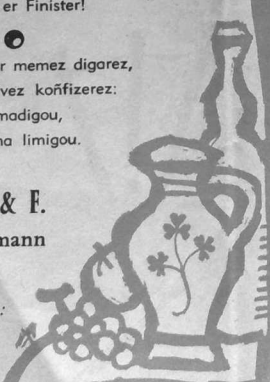
### PER JESTIN TAD HA MAB

E ti Per Jestin Tad ha Mab  
E kaver gwinn euz an dibab,  
Kaset vo deoh betek ho kêr  
Forz e peleh er Finister!

Du-ze, war ar memez digarez,  
C'hwi gavo ivez koñfizeret:  
Chokola ha madigou,  
Drajez-sukr ha limigou.

**P. JESTIN P. & E.**  
59, Rue Inkermann  
BREST

Pellgomz (Tél.) :  
44-44-17



### PLAH AN OSTALERI

1  
Eun deiz ma oan o vale — hed-ha-hed an hent braz,  
Hed-ha-hed an hent braz,  
War vord an hent ma velas eun ostaleri hlaz.

DISKAN

Roum! far la ri don de no,  
Ye! sach da har a-dre!

2  
Antreet en ostaleri, antreet da voutailad,  
Antreet da voutailad,  
Ma glevas eur pôtr bian 'n e gavell o wilhad.

3  
'N e gichen eur plah yaouank, — Pôtrez a c'hwezeg vloaz,  
Pôtrez a c'hwezeg vloaz,  
Aezet war eur gadar hag he diouhar e noz...

4  
Ho mamm lavaras din-me : — Homañ ne dalv netra!  
Homañ ne dalv netra!  
Mond gand ar bôtred yaouank, setu ar paz a ra!

5  
— Na gwir ez eo, plah yaouank? — C'hwi n'ho-peus ket a vez,  
C'hwi n'ho-peus ket a vez  
Da lammad dreist ar hleuziou ha c'hoari mesk-ha-mesk?...

6  
— Ha pa oan-me o c'hoari, — 'gave ket din oe fall,  
'Gave ket din oe fall,  
Gand va hamaladezed mond da heul ar re all!

7  
Ma karfes beza chomet — er gêr da labourad,  
'Vefes ket aze bremañ en ti o luskolled!

Roum! far la ri don de no,  
Ye! sach da har a-dre! (Kanaouenn euz bro-Leon.)

### FANCH AR POTR KRE

Fañch ar pôtr kre hag e vignon  
Oa tond d'ar gêr euz ar pardon.  
Digouezet ganto tri aotrou  
Bet o vale war ar mêziou.

Tva la la, la la la la la la,  
La lamm tra, ta la, la lamm tra.

Ar re-mañ zouge levitenn,  
Tok kern-uhel war veg o fenn,  
Chupenn last-pik ha bragou berr,  
Gouest d'ober mez d'eur hemener.

O moustachou a oa siret,  
Frizet, trôiset ha pomponet;  
Hag en o dorn peb a vaz skañv,  
Gasent endro en eur gana.

Ha pa weljont an daou bôt mad  
Ez en em lakjont d'o goapaad:  
« Les pommes de terre pour les cochons,  
Les épilchures pour les Bretons! »

— Petra 'deus c'hoant, eme Fañch kre,  
Da baka 'n tri lakepot-se?  
Hag heñ mond dezo goustadig  
Ha tapa krog en o last-pik!

Gand eun töl dorn war greiz e gain  
E strink unan war ar bern mein...  
Gand eun töl dorn diwar o fri,  
E stlof eun all e-touez ar pri...

Gand eun töl troad e-kreiz a... rer,  
E stlof eun all e-barz ar ster...  
— Me zasko dooh, eme Fañch kre,  
Dond d'ober goep douz-ousin-me!  
Ha neuze Fañch a vond d'ar gêr,  
O kana son er pillauser!

# KANAOUENNOU BREZONEG

EUN TOULLAD SONIOU BRUDET

EMBANNET GAND

## "EMGLEO BREIZ"

(Fondation Culturelle Bretonne - B. P. 17, BREST)

### KENAVO !

1  
Kanet on-eus a galen vad,  
En enor d'ar Vro, da Zeus,  
Mell eo skoulma, kont 'n em gitesad,  
Gand eur zonenn, or herante.

DISKAN

Kenavo deoh, gwir Vretoned,  
Bleunio a ra el levezed,  
E peb kalon, ouz ho kwelad ;  
Enor deoh-c'hwil ha trugarez !

2  
Sonet on-eus, breudeur karê,  
'Vid heda jod, pellend glokar,  
Ha deski d'an dason lared  
Ex-eus Breiziz war an dason...

3  
Ex-eus et hed-mañ eur vro goer,  
Tud vad ha kaloneg onni,  
Hag he-deus tolet he spiannder  
War hent an enor, heb fast.

(Diwar eur zon eus Bro-Wened, savet gand  
Job er Glean ha toniet gand J.-P. En Danteg)

— dason = hekleo (écho).

Moulet e ti an « Télégramme », Brest

### PLAH AN OSTALERI

1  
Eun deiz ma oan o vale — hed-ha-hed an hent braz,  
Hed-ha-hed an hent braz,  
Wer vord an hent ma welas eun ostaleri hlaz.

DISKAN

Roum ! far la ri don de no,  
Ye ! sach da har a-dre !

2  
Antreet an ostaleri, antreet da voutailled,  
Antreet da voutailled,  
Ma glevas eur pôtr bian 'n e gavell o vilhad.

3  
'N e gichen eur plah yaouank, — Pôtrez a c'hwezeg vloaz,  
Pôtrez a c'hwezeg vloaz,  
Axezet-war eur gador hag he diouhar e noaz...

4  
Ho mamm lavaras din-me : — Homañ ne dalv netra !  
Homañ ne dalv netra !  
Mond gand ar bôtrez yaouank, setu ar pez a re !

5  
— Na gwir ez eo, plah yaouank ? — C'hwil n'ho-peus ket a vez,  
C'hwil n'ho-peus ket a vez,  
Da lammed dreist ar hluizioù ha c'hoari mesk-ha-mesk ?...

6  
— Ha pa oan-me o c'hoari, — 'Gave ket din oa fall,  
'Gave ket din oa fall,  
Gand va homaledezed mond da heul ar re all !

7  
Ma karfez bezha chomet — er gêr da labourad,  
'Vefes ket eza bremañ an ti o luskalled !

Roum ! far la ri don de no,  
Ye ! sach da har a-dre ! (Kanaouenn euz bro-Leon.)

### FANCH AR POTR KRE

Fañch ar pôtr kre hag e vignon  
Oa toned d'ar gêr euz ar pardon.  
Digouezet ganto tri aotrou  
Bet o vale war ar mêzioù.

Tre la la, la la la la la la,  
La lamm tra, ta la, la lamm tra.

Ar re-mañ zouge levitonn,  
Tok kern-uhel war veg o fenn,  
Chupenn lost-pik ha bragou berr,  
Gouest d'ober mez d'eur hemener.

O moustachou a oa siret,  
Frizet, troñset ha pomponet;  
Hag en o dorn peb a vaz skañv,  
Gasent endro en eur gana.

Ha pa weljont an daou bôtr mad  
Ez en em lakjont d'o goapaad :  
« Les pommes de terre pour les cochons,  
Les épluchures pour les Bretons ! »

— Petra 'deus c'hoant, eme Fañch kre,  
Da baka 'n tri lakepot-se ?  
Hag heñ mond dezo goustadig  
Ha tapa krog en o lost-pik !

Gand eun tîl dorn war greiz e gein  
E strink unan war ar bern moïn...  
Gand eun tîl dorn diwar e fri,  
E stlap eun all e-touez ar pri...

Gand eun tîl troad e-kreiz e... rer,  
E stlap eun all e-barz ar ster...  
— Ma zesko deoh, eme Fañch kre,  
Dond d'ober goep deuz-ouzin-me !  
Ha neuze Fañch o vond d'ar gêr,  
O kana son ar pillaouer !

### BEG AVEL

Diwar morzed-pemoh ha ramskoaz,  
Fourmaj a beb seurt da choaz,

Stripou kenta klas,  
Kig bevin e gler,  
Aozet e Ker-Ber

E labouradeg vraz Loeiz Marc!

Evid kaoud yehed dir ha beva pell  
Debrit boued-mir e boestou Beg-Avell!

Conserves Louis MARC  
SAINT-PIERRE · BREST

Pellgomz (Tél.):  
44-16-74,  
pe 44-60-71



# MIK - MIK - MIK...

(SON AR MILINER)

Eur vilin goz ez-eus, du-hont barz an draonienn; (2 wech)  
Ar miliner he dalh zo kaer e vleo melen...

DISKAN

Ha mik-mik-mik,  
Ha mak-mak-mak,  
Ha oein-oein-oein,  
Peb unan d'e dro,  
Maluret!  
Hag ar vilin a dro... (2 wech)

Ar miliner he dalh zo kaer e vleo melen : (2 wech)  
An oll merhed tro-dro a ya da gas o greun.

Oll merhed tro-war-dro a ya da Vill-ar-Yun, —  
Med ar muia karet a zo Soaz Penn-ar-Run.

Med ar muia karet a zo Soazig ar Born;  
Heñ a grogas 'n he dorn, he zachas en eur horn.

Heñ a grogas 'n he dorn, he zachas en eur horn;  
Ouz safron ar vilin e kouskas Soaz ar Born.

Kousket reas Soazig ouz safron ar vilin,  
Pa zihunas ar plah, oa deuet ar mintin...

— Petra laro va mamm, pa zistroin d'ar gêr,  
P'am-mo kousket eun noz e ti eur miliner?

— Petra vo laret deoh, peogwir me, Matilin,  
E ouzon va micher ha pa dro ar vilin...

(Kanaouenn euz Bro-Wened.)

# Mari Gollet, pe Son Mari Vastrouill

War don ar ganaouenn saoz : « Clementine ».

1

Me zo 'paouez koll va mestrez,  
Eet eo kuit euz ti he zad!  
Larit din m'ho-peus he gwelet  
Ma he havin-me timad...

DISKAN

Keuz em-eus da Vari Vastrouill,  
Keuz em-eus da Vari gêz!  
P'leh an diaoul he havin bremañ?...  
Kollet 'm-eus va Mari gêz!

2

Mari Vastrouill a zo luehez,  
Eur fri tougn zo ganti hoaz,  
Lagad pikouz, pikou panex,  
Ha me oar-me petra hoaz!...

3

Kalz re hir e oa he lostenn,  
Ha lare an teodou fall...  
'Ran ket forz euz pezh a laront :  
Mari Vastrouill daly eun all!

4

Kreñ eo Mari 'vel eur gazeg  
Hag a fring e-kreiz ar prad...  
Spontet vetez ha pa welfeh  
Pegen hir eo he daoudroad...

5

C'hwez al ludu zo gand Mari :  
Na 'vid-se n'eus ket he far,  
D'ober krampouez gand bleud malet,  
Lêz ar zaout ha viou yar!

6

Me a varvo ma n'he havan!  
Va halonad zo leun-barr!  
Klaskit Mari va zud karet,  
Kement hini zo din kar!

# "mouez Breiz"

PLADENNOU (diskou) SONEREZ

ha KANAOUENNOU

euz BREIZ, BRO-SKOS ha BRO-IWERZON

Pladennou 33<sup>T</sup> ha 45<sup>T</sup> :

Tost da 100 seurt deut er-méz

Pladennou

# MOUEZ BREIZ

a vez kavet e ti an oll varhadourien diskou

Roll kaset evid netra : goulenn digand

Disques "MOUEZ BREIZ", H. WOLF, KEMPER

# O! LAKIT HO TROADIG...

O, lakit ho troadig,  
Va dousig Marjanig,  
O, lakit ho troadig  
E-kichen va hini :

Ni vo dornig on-daou,  
Ni vo glinig on-daou,  
Ni vo karig on-daou,  
Ni vo troadig on-daou,  
Ken na deuo marh Laou  
Da gerhad ahanom on-daou!

Ni vo troadig on-daou,  
Ken na deuo marh Laou  
Da gerhad ahanom on-daou!

O, lakit ho chodig,  
Va dousig Marjanig,  
O, lakit ho chodig  
E-kichen va hini :

O, lakit ho karig,  
Va dousig Marjanig,  
O, lakit ho karig  
E-kichen va hini :

Ni vo chodig on-daou  
Ni vo dornig on-daou,  
Ni vo glinig on-daou,  
Ni vo karig on-daou,  
Ni vo troadig on-daou,  
Ken na deuo marh Laou  
Da gerhad ahanom on-daou!

Ni vo karig on-daou,  
Ni vo troadig on-daou,  
Ken na deuo marh Laou  
Da gerhad ahanom on-daou!

O, lakit ho klinig,  
Va dousig Marjanig,  
O, lakit ho klinig,  
E-kichen va hini.

O, lakit ho pegig,  
Va dousig Marjanig,  
O, lakit ho pegig  
E-kichen va hini :

Ni vo glinig on-daou,  
Ni vo karig on-daou,  
Ni vo troadig on-daou,  
Ken na deuo marh Laou  
Da gerhad ahanom on-daou!

Ni vo begig on-daou,  
Ni vo chodig on-daou,  
Ni vo dornig on-daou,  
Ni vo glinig on-daou,  
Ni vo karig on-daou,  
Ni vo troadig on-daou,  
Ken na deuo marh Laou  
Da gerhad ahanom on-daou!

O, lakit ho tornig,  
Va dousig Marjanig,  
O, lakit ho tornig  
E-kichen va hini :

(Kanaouenn euz Hañveg, Bro-Gerne.)



## Julig ar ververo

Me gave din, gwech dimezet,  
Julig ar ververo,  
N'em-mije greet netra ebed,  
Juliver tonti, juliver tonton,  
Julig ar ververo,  
Daoulagad a skuill daelo...

Padal e rankan ober toud,  
Aoza krampouez ha frita yod.

Ar pez a gavan gwasoh hoaz  
Eo pilad lann gand va zreid noaz.

Dimezet on d'eun ever gwin,  
A ya d'an davarn beb mintin.

Ar gwin a ev leiz e werenn  
N'eo ket gwin ruz, med gwin melen.

D'an davarn e ya mintin mad,  
D'ar gêr e teu gwall ziwezad.

Neuze komañs al langachou,  
Ar malloziou, ar bahadou.

Ne glevan ken nemed : « Kerz kuit !  
An ti zo din, ar méz zo dit ! »

An dud yaouank, pa zimezent,  
Ne ouzont ket petra reont !

C'hwî, tud yaouank, dizimez hoaz,  
'Raog dimezi, grit mad ho choaz !

(Kanaouenn euz Bro-Dreger.)



## AN TOUR DANTELEZET

1

E Kastell-Paol ez on-me ganet,  
O kêr santel a Vro-Leon,  
O parrez va hentadou karet,  
Te zo rouanez va halon !

DISKAN

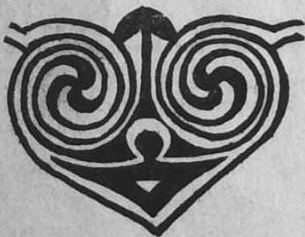
Nann, n'ez-eus ket, nann n'ez-eus ket,  
Eur barrez ken mad d'am halon er bed !  
Me gar va hleuz alaouret, } (2 wech)  
Va zour dantelezet !

2

Eur gouriz mor a deu da walhi  
Ha da drempa on douarou :  
Pa vez ar gourlan, pebez dudi  
Taoler eur zell war on aochou !

3

On touriou kaer ha dantelezet  
A bar an deiz laouen drezo,  
On iliz vraz ken brao kizellet  
Zo gwir Rouanez on oll vro !



## ME ZO GANET E-KREIZ AR MOR

(E brezoneg Bro-Wened)

Me zo ganet e-kreiz er mor,  
Têr leo er-mêz;  
Eun tiig gwenn du-hont em-ès,  
Er benal gresk é-tal en nor  
Hag el lann e hol an anvex.  
Me zo ganet é-kreiz er mor  
E bro Arvor.

Me zad e oé, èl e dadeu,  
Ur martolod;  
Bévet en-dès, kuh ha diglod  
— Er peur ne gan den e glodeu —  
Bamdé-bamnoz ar er mor blot  
Me zad oé, èl é dadeu  
Stleijour-rouédeu.

Me mamm eùe e laboura  
— Ha gwenn hé bleu —  
Geti, en hwéz ar on taleu,  
Disket em-ès, biannig-tra,  
Médein ha tennein avaleu.  
Me mamm eùe a laboura  
D'honid bara...

Yann-Ber KALLOH-BLEIMOR.

(Kanet war an disk « Mouez Breiz » N° 4568  
gand Ellane PRONOST.)



## BINVIU SONEREZ LANIG

A. LAURENCEAU

Mestr-Micherour

12, Rue Jean-Jaurès, NAONED (Nantes)

BOMBARDOU  
BINIEIER

Añchennou, Seier ha  
Ficherez

TABOULINOU

“ Carlton ”  
ha “ Lanig ”

Krehin nilon  
“ Carlton ”

Krehin leue  
kenta danvez

Bizier “ Carlton ”

Knee-rests  
Harneziou gwenn  
Aroueziou

**Peb tra evid ar  
Zonerien !**

